

# Otravná matka



**Spríevodca výchovou  
detí pre nás ostatné**

LAURIE KILMARTIN, KAREN MOLINE  
ALICIA YBARBO, MARY ANN ZOELLNER

**NOXI**

# OTRASNÁ MATKA

**Sprievodca výchovou detí pre nás ostatné**

LAURIE KILMARTINOVÁ  
KAREN MOLINOVÁ  
ALICIA YBARBOVÁ  
MARY ANN ZOELLNEROVÁ

**NOXI**

LAURIE KILMARTIN, KAREN MOLINE,  
ALICIA YBARBO AND MARY ANN ZOELLNER

Sh\*tty Mom  
The parenting guide for the rest of us

Copyright © 2010 by Laurie Kilmartin, Karen Moline, Alicia Ybarbo  
and Mary Ann Zoellner

Translation © 2013 by Marina Terenová

Jacket design © 2013 by Emil Křížka

Slovak edition © 2013, 2013 (elektronická verzia) by NOXI, s. r. o. by NOXI, s. r. o.  
All rights reserved

LAURIE KILMARTIN, KAREN MOLINE,  
ALICIA YBARBO AND MARY ANN ZOELLNER  
OTRASNA MATKA

Z anglického originalu Sh\*tty Mom  
preložila Marina Terenová.

Redigovala Ľubica Janeva.

Vydalo vydavateľstvo NOXI, s. r. o., v Bratislave v roku 2013  
ako svoju 61. Publikáciu v elektronickej podobe.

Počet strán 176.

Sadzbu zhotovilo PRO 2, a. s., Bratislava.

[www.noxi.sk](http://www.noxi.sk)

ISBN 978-80-8111-188-4

## Pod'akovanie

Táto kniha by nevznikla, nebyť skvelých postrehov neprekonateľne úžasnej Yfat Reissovej Gendellovej. Jej hviezdny tím vo Foundry – Stephanie Abouová, riaditeľka pre zahraničné autorské práva, Rachel Hechtová, spolupracovníčka pre zahraničné práva, a redaktorky-asistentky Cecilia Campbellová Westlindová a Erica Walkerová – bol nesmierne cenný. Veľká vďaka patrí neporovnateľnej Madeleine Morelovej, ktorá nás priviedla k Yfat a celé toto partnerstvo umožnila.

Mali sme šťastie, že sme v našej editorke vydavateľstva Abrams Jennifer Levesqueovej našli spriaznenú dušu. Jej tím – šéfredaktor David Blatty, art direktorka Sarah Giffordová, grafická dizajnérka Kara Strubelová a publicistka Claire Bamundová – všetci sú dokonalí profesionáli.

Veľká vďaka aj fantasticky nápaditému Christophovi Niemannovi. Jeho ilustrácia na obálke priviedla *Otrasnú matku* k životu.

Chceli by sme poďakovať aj týmto ľuďom:

### **Laurie Kilmartinová**

Ďakujem môjmu ockovi, Ronovi, môjmu decku (meno neuvádzam, aby sa mohlo odo mňa dištancovať) a opatrovateľkám Klare a Kathleen. Ani jedna z kapitol o opatrovateľkách sa netýka vás.

### **Karen Molinová**

Môjmu zázračnému synovi Emmanuelovi za to, že mi poskytuje nespočetné možnosti niečo zbabrať. Ďakujem Sare, Kassaundre a Diane, opat-

rovateľkám, ktoré majú teraz o čosi menšie pôžičky na štúdium vďaka mnohým hodinám, čo do toho vložili, aj mamám deluxe Deборе Feingoldovej, Maggie Aldersonovej a Eve Blouinovej, ktoré prinášajú do nášho sveta smiech, aj keď život nie je vždy zábavný.

### **Alicia Ybarbová**

Môjmu partnerovi a spoluvychovateľovi Markovi Zimmermanovi. Si úžasne milujúci manžel a otec. Ďakujem ti a ľúbim ťa. A Goose a Scootie. Nič mi nerobí väčšiu radosť než to, že som vašou mamou.

### **Mary Ann Zoellnerová**

Môjmu manželovi Alexandrovi a mojim dvom dievčatkám, Beanie a Pinkie. Váš humor, vaša podpora a láska spôsobujú, že každý deň je lepší ako ten predchádzajúci.

# Obsah

|             |    |
|-------------|----|
| <b>Úvod</b> | 11 |
|-------------|----|

|                  |    |
|------------------|----|
| <b>Prvá časť</b> | 14 |
|------------------|----|

## **VAŠE DETI VÁS CHCÚ ZNIČIŤ**

|                                                                                                                          |    |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|
| <b>1.</b> Cestovanie autom s deťmi. Ak si myslíte, že to bude zlé, vynásobte to tisíčkou a potom pridajte desať miliónov | 15 |
| <b>2.</b> Ste doma s dieťaťom a o desať minút máte konferenčný hovor                                                     | 18 |
| <b>3.</b> Zločinci obrazovky. Nedovoľte dieťaťu, aby sa stalo prípojkou počítača                                         | 20 |
| <b>4.</b> Plusy obrazovky. Konečne môžem vziať moje dieťa do reštaurácie. Vďaka vám, Angry Birds!                        | 23 |

|                   |    |
|-------------------|----|
| <b>Druhá časť</b> | 26 |
|-------------------|----|

## **NIEKEDY SÚ ÚŽASNÉ**

|                                                                                        |    |
|----------------------------------------------------------------------------------------|----|
| <b>5.</b> Ako reagovať, ak máte pocit, že vaše dieťa je možno gej (pomôcka: oslavujte) | 27 |
| <b>6.</b> Keď je vaše dieťa inej rasy/etnicity ako vy                                  | 31 |
| <b>7.</b> Dochádza vám, že vaše dieťa je iba priemerné                                 | 34 |

**PRESTAŇTE SI TO NEZĽAHČOVAŤ**

- |                                                                                      |    |
|--------------------------------------------------------------------------------------|----|
| 8. Pravidlo desiatich sekúnd. Cumlík na zemi                                         | 39 |
| 9. Ako spať každý vikend do deviatej                                                 | 40 |
| 10. Ak máte iba jedno dieťa, bude to len čiastočná bieda                             | 43 |
| 11. Ako nechať dieťa v aute, keď si potrebujete odbehnúť do 7-Eleven                 | 46 |
| 12. Organizované športy môžu byť pre vaše dieťa skvelé, ale pre vás sú pohromou      | 50 |
| 13. Ako necítiť výčitky, keď dieťa strčíte k babke na víkend/týždeň/mesiac/leto/vždy | 53 |
| 14. Výstroj zadarmo. Získajte ho od svojich sebeckých priateľov                      | 57 |
| 15. Táto tradícia musí vymrieť. Ručne písané karty s poďakovaním                     | 60 |
| 16. Ako odísť na služobnú cestu a deti nechať doma                                   | 62 |

**Štvrtá časť****DRUHÍ ĽUDIA SÚ HROZNÍ**

- |                                                                                         |    |
|-----------------------------------------------------------------------------------------|----|
| 17. Nieкто ukradol vášmu bábätku meno alebo balada o prvej matke Aidana                 | 67 |
| 18. Nevýslovné zlo. Súkromná narodeninová oslava s nafukovacím hradom vo verejnom parku | 70 |
| 19. Musíte ihneď zaraziť tú príšernú prezývku, ktorou váš svokor volá vaše dieťa        | 72 |

## **Piata časť** 74

### **NIEKEDY STE TÁ KRAVA VY**

- 20.** Ako nechať choré dieťa v škôlke, aby si to nevšimla učiteľka 75
- 21.** Mali by ste prestať písať esemesky, keď iná matka kričí na vaše dieťa? 79
- 22.** Ako odovzdať novorodenca, ktorý práve nakládal do plienky 82
- 23.** Práve ste sa impozantne zosypali 84
- 24.** Ako nepočuť bábätko uprostred noci 88

## **Šiesta časť** 90

### **INÉ MATKY**

- 25.** Staršie matky. Pozrite sa, komu ešte zostalo jedno dobré vajíčko 91
- 26.** Mladé matky. Spôsob, ako si zavčasu zničiť život 94
- 27.** Vaša „priateľka“ najala bilingválnu opatrovateľku 96
- 28.** Ako si poradiť s matkami, ktoré cvičia 99
- 29.** Slobodné matky. Ľutujeme, ale nikto vám nebude veriť, kým sa nevydáte 102

## **Siedma časť** 104

### **NEMATKY**

- 30.** Nematka, ktorá považuje svojho psa za dieťa 105
- 31.** Ako sa naďalej priateľiť s nematkou, s ktorou ste kedysi žúrovali 108
- 32.** „Prosím ťa, veď vezmi aj svoje dieťa, bude zábava“ 111



**NIE STE PARANOIDNÁ, VAŠE DIEŤA NAOZAJ  
VŠETCI NEZNÁŠAJÚ**

- 33.** Záchvat zúrivosti v obchodnom dome/centre/značkovom obchode 115
- 34.** Prestaňte hľadať dokonalú opatrovateľku a buďte spokojná s tou, ktorá chodí načas 118
- 35.** Áno, opatrovateľka vás odsudzuje 120
- 36.** Prekliate bábätká v prekliatych lietadlách 122
- 37.** Keď nejdete do práce, nepovedzte, že je to kvôli vášmu chorému dieťaťu 125

**Deviata časť**

130

**TRÁPNE KONVERZÁCIE**

- 38.** Biele matky. Ako vycúvať, keď ste sa afroamerickej matky opýtali, či je to afroamerické dieťa jej, a netrafili ste 131
- 39.** Ako sa zbaviť matky, ktorá chce u vás zostať na celé detské popoludnie 134
- 40.** „Tvoj otec je klamár a kretén“ a iné citové výlevy, ktoré by ste si mali nechať pre seba 136
- 41.** Keď si cudzí ľudia myslia, že váš dlhovlasý chlapček je dievča 138

**Desiata časť**

140

**NEZABUDLI SME NA VÁS, OTRASNÍ OTECKOVIA!**

- 42.** On chce sex, vy chcete mať nohy na desať rokov zošité dokopy 141

|                                                                                              |     |
|----------------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| <b>43.</b> Ako presvedčiť manžela alebo novopečeného ocka, aby nehovoril vášmu synovi bratku | 143 |
| <b>44.</b> Óda Otrasej matky na otca na materskej                                            | 145 |
| <b>Jedenásta časť</b>                                                                        | 148 |

## ÁNO, JE V PORIADKU, AK NEZNÁŠATE ZOO

|                                                                                          |     |
|------------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| <b>45.</b> Zvieratá, ktoré by mali vyhodíť z ich práce v zoologickej záhrade             | 149 |
| <b>46.</b> Najhoršie detské knihy. <i>Strom, ktorý dáva verzus Vždy tá budem milovať</i> | 154 |
| <b>Dvanásta časť</b>                                                                     | 156 |

## OTRASNÁ MATKA: POMÔŽEME VÁM

|                                                                                                                                                                                |     |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| <b>47.</b> Nadnárodné korporácie, ktoré poskytujú bezplatnú starostlivosť o deti, alias Ako napísať knihu s názvom Otrasná matka a neminúť pritom celú zálohu na opatrovatelky | 157 |
| <b>48.</b> Keď pohľad na bábätko spúšťa duševnú chorobu, ktorá vás núti, aby ste chceli ďalšie dieťa                                                                           | 160 |
| <b>49.</b> Objavte nanovo svoj pôžitok z krutosti v televízii, vo filmoch a vtipoch                                                                                            | 163 |
| <b>50.</b> Ako si uchovať zdravý rozum, keď vás bombardujú hrozné správy                                                                                                       | 167 |
| <b>51.</b> Hrajte sa so svojimi deťmi s vláčikmi alebo s bábikami a nestrkajte hlavu do rúry                                                                                   | 170 |
| <b>52.</b> Celkom posledná vec, ktorú by ste mali urobiť pred pôrodom                                                                                                          | 173 |
| <b>O autorkách</b>                                                                                                                                                             | 175 |



# ÚVOD

Deti.

Chcú všetko, čo máte, a chcú to hneď. Je im jedno, že vám dupú po bruchu alebo ničia sexuálny život, a môžete na to vziať jed, že je im totálne fuk, že ste v noci spali iba štyri hodiny. Deti a ich protoverzie bábätká nezaujíma hypotéka, úspory na dôchodok alebo fakt, že takýmto spôsobom predlžujú vaše prsia o pätnásť centimetrov. Chcú, aby ste odišli z práce a venovali sa im. Bábätká neznášajú vaše priateľky a chcú by, aby ste to odporné psisko vzali k jazeru – podľa možnosti takému s eutanáziou. Každá osoba, fyzická potreba alebo drienota, ktorá od nich odpúta pozornosť len na päť sekúnd, je ich prirodzený nepriateľ, ktorého treba zničiť hlasným, neutíchajúcim revom.

Akoby to nestačilo, bábätká sú navyše úplne bezbranné. Majú mäkučké miesta a jemné krčky. Nemôžu ujsť pred predátormi – dokonca ani nemôžu hodiť mrazený obed do mikrovlnky. Človek by povedal, že každé stvorenie, také závislé od iných, aby prežilo, bude vďačné svojim rodičom alebo opatrovateľom.

*Bábätká* nie sú.

Sebecké bábätká so samovraždými sklonmi sa pokúšajú zabiť dvadsaťštyri hodín denne. Naťahujú sa za nožikmi, oblizujú fľašu s lyzalom a v noci sa váľajú po bruškách. Každé ráno sa bábätká telefonicky spoja s ostatnými, aby prediskutovali nové spôsoby, ako vás dostať do problémov s úradom pre sociálno-právnu ochranu detí.

Na ich tajnej yahoo mailovej skupine napíše vedúce bábätko „Strčte jazyk do elektrickej zásuvky“ a bábätká-nasledovníci sa pripoja s najlepšími nápadmi, ako to urobiť. Sú tými najzlomyseľnejšími mláďatami z celej živočíšnej ríše. Keď si jedno bábätko prinesiete domov z nemocnice alebo z čínskeho sirotinca, nikdy nezabúdajte, že jediným jeho životným cieľom je zničiť vás.

*Otrasná matka* je o tom, ako prežiť pri bábätkách a pri tom, do čoho sa vyvinú: pri deťoch. *Otrasná matka* je o skratkách a rodičovskom úsilí na 40 percent. Je o vykonávaní príšernej práce, ktorú robíte dostatočne dobre, takže si to nikto okrem vás nevšimne. Je o tom, že bábätko nenecháte vyhrať každú bitku.

## Ste otrasná matka?

### Urobte si náš test

- Nenávideli ste deti predtým, ako ste mali vlastné?
- Nenávidíte ich teraz ešte viac (s výnimkou vlastného)?
- Keď ľudia povedia „Byť matkou je naozaj vyčerpávajúce“, pomyslíte si: Tak, ako to robím ja, nie je?
- Ste ochotná obetovať šťastie jedného zo svojich detí, aby ste si mohli ešte hodinku pospať?
- Ignorujete všetky príkazy detského lekára, s ktorými nesúhlasíte?
- Musí mať vaše dieťa teplotu vyšie 38 stupňov, aby ste ho nechali doma?
- Ak má vaše dieťa teplotu 38 stupňov, diskutujete s ním o zdvihnutí teplotného limitu pre „zostane doma“ na 39 stupňov?
- Ak vychádzame z predpokladu, že v parku sú dva typy matiek – „Hrá sa so svojimi deťmi“ a „Píše esemesky na lavičke“, patríte k druhému typu?
- Ak by ste si mali vybrať medzi opatrovateľkou, ktorá
  - a) sa hrá s vašimi deťmi, ale vždy prichádza neskoro,
  - b) ignoruje vaše deti, ale vždy prichádza načas,vybrali by ste si b)? (Nie je fér povedať, že by ste ju prinútili chodiť skôr.)
- Uvedomili ste si vďaka tomu, že ste sa stali matkou, že vaša vlastná matka bola ešte horšia, než ste si mysleli?

**Ak ste odpovedali áno na tri a viac otázok,  
ste otrasná matka. Ak ste odpovedali áno na všetky,  
ste hrdinka.**

PRVÁ ČASŤ

---

VAŠE DETI  
VÁS CHCÚ  
ZNIČIŤ

## \* 1. KAPITOLA \*

# Cestovanie autom s deťmi. Ak si myslíte, že to bude zlé, vynásobte to tisíckou a potom pridajte desať miliónov

Najprv skúsme zistiť, ako sa to stalo. Aký rad zlých rozhodnutí viedol k tomuto príšernému ránu, keď balíte do minivanu škatuľky s džúsmi, nakrájané jabĺčka, syrové chlebičky, rybičkové kre-kery, chladiaci box, knižočky, ceruzky a prenosné DVD prehrávače? Ako sa mohlo stať, že o niekoľko hodín bude bystrá a prešibaná ženská ako vy vymieňať plienku svojmu bábätku niekde na pumpe, na toalete pre kamionistov, kde sa zvyčajne robia iné veci rukou za dvacku?

Zabudli ste preštudovať google maps, predtým ako ste súhlasili s cestou k príbuzným na sviatky? Alebo do Disney Worldu na rodinný výlet? Ak žijete v Ohiu, zabudli ste, že ak sa chcete dostať na Floridu, musíte prejsť cez Kentucky, Tennessee a Georgiu?

Tuším máte v hlave prievan, drahá. Tu je pár vecí, ktoré sa oplatí skúsiť:

- \* **Zrušiť.** A nielen toto Vďakyvzdanie, ale všetky Vďakyvzdan-ia, až kým nebude mať vaše najmladšie dieťa najmenej šesť.
- \* **Skypovať.** Najmite čatu počítačových maniakov, ktorí nainštalujú do pécečka vašej svokry skype. Bude vás to stáť menej ako náklady na benzín.



- \* **Overiť ceny leteníek.** Niekedy možno získať last-minute letenky za dobrú cenu (ak necestujete na sviatky). I keď aj cesta lietadlom s deťmi je peklo svojho druhu, aspoň trvá kratšie.

#### AK STE UŽ NA CESTE AUTOM:

- \* **Šetrite čas, cikajte pri ceste.** Ak máte viac než jedno dieťa, nemôžete odbočovať na pumpu zakaždým, keď niektoré strávi škatuľku džúsu. Zastávky v depe môžu cestu predĺžiť aj o hodinu, ak zarátame záchvaty zúrivosti, ktoré nasledujú po vašom odmietnutí kupovať sladkosti v bufete.

Nájdite si niekde bokom peknú priekopu, kde je dosť miesta popri ceste, a naučte svojich maličkých čupnúť si alebo vytiahnuť ho. Naučiť sa cikáť v prírode patrí medzi základné zručnosti, ktoré by mal ovládať každý Američan. Je to spôsob, akým budeme v budúcnosti močiť mnohí, keďže náš národ sa dostáva čoraz hlbšie do dlhov. Čoskoro budú toalety ako univerzity – tie verejné bez fondov a tie súkromné veľmi drahé.

- \* **Vzdajte to a vráťte sa.** Toto je zlatá príležitosť dať deťom vedieť, že mama si nenechá skákať po hlave. Pretože, povedzme si to úprimne, niekde cestou ste stratili ich rešpekt.

Vyhrážali ste sa im, že odídete z kina, keď sa správali ako lumpi, ale potom ste zostali, pretože tak bolo menej hádok. Za tie roky ste už vyčerpaná a majú vás prečítanú. Vedia, ako na vás. Vaše uhryznutia sú bezzubé.

Dnes sa však môžete smiať vy, pretože vy ste nechceli ísť do Disneylandu/na Vďakyvzdanie/Vianoce/Chanuku/preteky plachetníc/inú akciu. Tentoraz, keď zajačíte „Prisahám, ak ešte raz udrieš svoju sestru, obrátim sa s tým autom naspäť“, skutočne to auto obrátite. Budú šokovaní vašou chladnokrvnosťou. Budú kričať a plakať, ale vy budete neochvejná, pretože teraz bude ľahké pokračovať v úmysle.

A potom sa vás budú obávať.

- \* **Nechajte ich, nech si to vyžerú.** Deti neovládajú temné umenie zabávať sa samy počas cesty autom. Pohodlne sedia vo svojich špeciálnych sedačkách, poháre s vrchnáčikmi na pitie majú v šikovných držiakoch, DVD prehrávače spustené zo stropu minivanu a nechávajú sa zabávať ako detské cisárske veličenstvá v posledných dňoch Ríma. Ak dokážete vydržať fňukanie, naľadte si rádio na svoju obľúbenú stanicu, učte ich, ako byť samy so svojimi myšlienkami, a nijakú zábavu im neposkytujte.



**Pamätajte:** Tentoraz sa obráťte s tým autom naspäť OKAMŽITE!

### Iné veci, ktoré sa vaše dieťa pokúsi vyčistiť špongiou na okná na pumpe

Och, tí maličkí, milujú, ak nám môžu pomáhať na pumpe. Podržať benzínovú hadicu, potom umyť auto špongiou, ktorá dva dni ležala v sivej vode. A keď vaša dcérka vyleští vaše auto, bude chcieť pokračovať. Podľa toho, nakoľko dávate pozor, zasiahne niektorý z týchto cieľov, prípadne aj všetky:

- \* Zem
- \* Iné autá
- \* Vaše topánky
- \* Kožený interiér vášho auta, ktorý ste nedávno dali vyčistiť. (Och, ona je teraz v aute!)
- \* GPS
- \* Ručne napísaný záložný plán cesty do Disney Worldu
- \* Vlasy malej sestričky
- \* Všetky dieliky očistených pomarančov v škatuľke. Všetky

## Ste doma s dieťaťom a o desať minút máte konferenčný hovor

Či už pracujete doma, pretože vaše dieťa je choré, alebo ste na voľnej nohe, alebo si ešte hľadáte prácu, jednu vec počas konferenčného hovoru musíte urobiť: prinútiť vaše dieťa, aby bolo ticho.

Deti neznášajú každého, kto od nich odvádza pozornosť. Rovnako, ako zvieratá zacítia prichádzajúce zemetrasenie, deti dokážu odhadnúť, kedy idete klientovi povedať niečo dôležité. Majú nadprirodzené schopnosti a využívajú ich, aby konali zlo. Musíte byť pripravená.

### PRED HOVOROM

**Zamknite predné aj zadné dvere.** Presvedčte sa, že sa vaše dieťa nedostane z domu. Je dosť možné, že ak ho chyťte záchvat zúrivosti, budete sa musieť ukryť do skrine v spálni. Musíte mať istotu, že nevybehne na ulicu, kým vyťahujete nápady spod zimných paplónov.

**Pripravte rozptýlenia.** Pripravte všetko, skôr než vaše dieťa uvidí, že držíte telefón.

**Podplácanie jedlom.** Teraz nie je čas na vyháňanie sa malinovkám. Je lepšie, ak bude mať vaše dieťa zubné kazy alebo cukrovku, než aby ste vy prišli o prácu. Zmrzlina, čokoládové tyčinky, čokoláda, žuvačky, čipsy, zvyšok pizze, každé jedlo, ktoré vyzerá ako nevhodné, je vhodné. Zmrzlina musí byť naložená do misiek, čokoládové tyčinky odbalené, pizza ohriata, všetko pripravené podávať na prvé fňuknutie.

Naplňte dva alebo tri poháre s viečkom na pitie. Nebudete nalievať počas hovoru, schmatnete ďalší pohár na linku. Toto dieťa nevyhrá.

Nakoniec ho vycvičíte, že bude vaše konferenčné hovory milovať.

**Pustite DVD.** A majte pripravené štyri alternatívy. Ak aj vaše dieťa miluje DVD Tomáš parná mašinka, určite bude chcieť, aby ste pustili *Macka Pú*, len aby otestovalo vašu lojalitu. (To, že ste ho porodili, nestačí.)

### POČAS HOVORU

**Ukryte sa.** Držte sa mimo jeho zorného uhla – umožnite mu, aby sa ponorilo do jedenia a televízie. Máte čas medzi desiatimi až tridsiatimi minútami, kým vás začne hľadať.

**Nastavte telefón na tichý režim.** Keď vás nájde, prepnite telefón na tichý režim. V tej chvíli spustí svoju kanonádu: „Mama, musím kakať!“ Je lepšie, keď vás vaši spolupracovníci nepočujú, ako keď počujú vaše dieťa.

**Dovoľte si mimoriadne opatrenia.** Nikto na vás nezavolá sociálku, ak nakoniec zabarikádujete svoje dieťa v jeho izbe. Ľudia, s ktorými telefonujete, dokonca budú ľutovať, že ste to neurobili už skôr.



**Pamätajte:** „Ak sú na konci dňa moje deti živé, splnila som svoju úlohu.“ Roseanne